IXLIAKTUY IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH CORINTIOS

1 Aquit Pablo tí Dios limakxtaknit naclitanú
ixapóstol Jesucristo tí nalichihuinán. Aquit
quintacamcán Timoteo ccamalakachaniyán jaé
carta huak huixín litacamán tí lakachixcuhuiyátit
Dios nac Corinto, y na chuná huak tí calacsacnit
Dios ixlitilanca pulataman Acaya.
2 Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesu-
cristo cacacxilhlacachán y cacamaxquín lipaxáu
latámat.
3 Calakachixcuhuíu Dios Ixticu
Quimpuchinacán Jesucristo. Xlá Quinticucán
tí quincapaxquiyán, quiDioscán tí
quincamaxquiyán licamama.
4 Dios quincamacamaján acxni akxtakajnanáu
xlacata na tlan nacamacamajáu tí takxtakajnán.
Dios lacasquín cacalakalhamáu namá cristianos
na chuná la xlá quincalakalhamanitán.
5 Aquín snun cakxtakajnanitáu caj ixlacata
Cristo, pero na caj ixlacata Cristo Dios
quincamaxquinitán licamama.
6 Ni caj maktum cakxtakajnanitáu xlacata
naccamaxquiyán licamama y naccahuaniyán
la nataxtuniyátit. Para Dios quincamaxquiyán
licamama, aquín na tlan ccamaxquiyán
licamama. Chuná huixín tlan natalayátit
mintakxtakajnicán na chuná la aquín cpatinitáu.

7 Aquín snun clipaxahuayáu milacat-
acán porque ccatziyáu para talayátit
mintakxtakajnicán la aquín, Dios ama
cacxilhlacachanán camaxquiyán licamama la
quincamaxquinitán aquín.

Pablo lacapastaca la ixamaca maknicán

8 Litacamán, clacasquín cacatzítit la cakxtaka-
jnáu nac pulataman Asia. Dios limákxtakli lhuhua
tú caquincatlahuanicán, atakalán cpatíu hasta
xacpuhuanáu aná ixama quitayá quilistacnicán.
9 Aquín xacpuhuanáu ixquincalilhcacanitán
nacniyáu y masqui clacputzáu la nactaxtuniyáu
quicstucán ni lá tú ctlahuáu. Pero chuná
jaé clistactayáu naclipahuanáu Dios tí tlan
camalacastacuaní nin nac calinín.
10 Dios quincalakmaxtún ixmacancán
namá tí quincamakniputunán y
quincalakmaxtumán nahuán. Amá tí
clipahuanitáu naquincacxilhlacachinán
quincalakmaxtuyán.
11 Pero ni calimakxtáktit quilalikalhtahuakayáu,
y para mas lhuhua cristianos
quincalikalhtahuakayán ixlacatín Dios mas
lhuhua cristianos ama tapaxcatcatziní Dios acxni
natacatzí la xlá quincamaktakalhnitán.
12 Aquín cpaxahuayáu nitú cliakatuyunáu
porque ccatziyáu tancs clatamanitáu,
nitú ctlahuanitáu tú naclimaxananáu
caquilhtamacú y huixín tlan malulokátit. Dios
quincacxilhlacachinitán tancs naclatamayáu,
ni quicstucán cmataxtucnitáu talacapastacni la
naclatamayáu.

13 Aquit ni cmatzeknit quintalacapastacni
nac carta ccahuaninitán tú huixín tlan
makachakxiyátit.
14 Aquit ccatzí ni aktzonksuanitántit la
ccaliscujnitán ixlihuak quinacú xlacata
tlan naquilalipaxahuayáu na chuná la
naccalipaxahuayán aquit acxni namín ixlimaktuy
Quimpuchinacán Jesús.

Pablo ni lá an nac Corinto

15 Aquit ccatzí huak quilalipahuanáu,
huá pula cliláclhcalh naccalakpaxialhnanán
ixlimaktuy nac Corinto, xlacata maktuy
nalamakapaxahuayáu.
16 Aquit xacama catilaktaxtuyán acxni nacán
nac Macedonia y acxni xactitáspitli xacamapá
titaxtú xlacata huixín ixquintilamaktayáu nac-
chán nac Judea.
17 Pero como ni canchá huixín tlan puhuanátit
chuta ckalhkamánalh o ccamakslihuékelh namá
cristianos tí tahuán "tlan" masqui tacatzí ni ama
tamakantaxtí ixtachihuincán.
18 Pero Dios catzí xlacata aquín ni
ccamakslihuekeyáu namá cristianos tí tahuán
"tlan" y ni tamakantaxtí ixtachihuincán.
19 Aquit, Silvano y Timoteo ccalitachihuinán
Jesúcristo Ixkahuasa Dios y Jesucristo nicxni
malacnú tú catzí ni ama makantaxtí. Tú malacnú
xlicana
20 pues xlá makantáxtilh lata tú maláctulh Dios,
huá xlacata tlan lihuanáu "Amén" o "Chú calalh"
acxni lakachixcuhuiyáu Dios porque catziyáu
Cristo huak makantaxtí.

21 Pihuá jaé Dios tí huak makantaxtí,
matancsanit quintapuhuancán nalipahuanáu
Jesús y quincamatunujnitán naliscujáu.
22 Dios quincamaxquinitán Espíritu
Santo xlacata nakalhiyáu la aktum sello y
naquincalilakapascanán litapaksiyáu Dios, y
xlá na milh latamá nac quinacujcán xlacata
namaklhcatziyáu tziná amá lanca tapaxahuán
nima quincalikalhimán nac akapún.
23 Aquit cliquilhán Dios xlacata nacatziyátit ni
cakskahuinán, aquit ni camputunitanchá porque
ni ccalacaquilhniputunán.
24 Pues Dios quincamalakachanitán
naccamakapaxahuayáu tí taliipahuán, ni
tipuhuanátit camán cakahuaniyán porque
ni lipahuanátit Jesús. Tó, pues huixín tancs
lipahuanátit pero ccatzí aklhuhuatnampanántit,
y para ccakahuaniyán mas camán
camalakaputziyán.

2

1 Aquit ni ccamalakaputziputunán huá ni
clianitanchá ccalakpaxialhnanán.
2 Tú clacasquín caquilamakapaxahuáu acxni
nacanachá. Pero para ccamalakaputziyán, ¿niculá
natziyanátit huixín tí ccalipahuama naquinta-
makapaxahuá?
3 Aquit ccalakakahuanín nac xaktum carta
xlacata nacaxlayátit pues ni clacasquín
naquilamalakaputziyáu acxni nacanachá.
Aquit clacasquín naquilalimakapaxahuayáu la
lapanántit, y para aquit cpaxahuá huak huixín na
pat paxahuayátit.

4 Acxni ctzokli amá carta quinacú licuánit
akxtakájnalh hasta ctásalh lata xaclipuhuán
tú xaccahuanimán. Pero ni tipuhuanátit ni
ccalakalhamanán huá ccalikahuanín; tó, aquit
ccalakalhamanán y clacasquín cacaxlátit.

Pablo matzankenaní tí tzacátnalh

5 Amá chixcú tí quincamaklhuhuatnín
quimalakapútzilh masqui mas camalakaputzín
huixín tí talapanántit, pero siempre
quimakatúyilh tú páxtokli.
6 Aquit ccahuanín tú natlahuaniyátit y huak
huixín maxokonítit tú ixtlahuanit.
7 Chí camatzankenanítit y camaxquítit
licamama xlacata ni nalilakaputzaxní tú tláhualh.
8 Aquit ccamaksquinán xamaktum natamak-
stokátit camasinítit latiyá lakalhamanátit;
9 huá ccalimalakachanín amá carta,
xaccalicxilhputunán para tlahuayátit tú
ccalimapaksiyán.
10 Y amá tí huixín matzankenaniyátit
ixtatzacatni, aquit na cmatzankenaní; y acxni
cuan cmatzankenaní tí tzacatnán ni cakskahuinán
porque Cristo quiacxilhma la ccalakalhamanán.
11 Ni caktzonksuátit xlacata tlajaná lacputzá
nalatzonkcatzaniyáu y aquín ni amán
limakxtakáu naquincamapasiyán ixkásat.

Tí talipahuán Jesús talitanú la mucsún incienso

12 Aquit calh nac Troas xlacata naclichihuinán
Jesús, y acxni cchalh Dios quilimákxtakli lipaxáu
nacliscuja Quimpuchinacán.

13 Pero tzúculh cakatuyún porque ni ctákasli
quintacamcán Tito y mejor ctáxtulh nac Troas y
calh lacatputzá nac pulataman Macedonia.
14 Aquit cpaxcatcatziní Dios tú tláhualh Cristo
porque xlá lakxtapalinit quilatamatcán xlacata
naquincalilacahuanancanán caquilhtamacú
y quincamaclacasquinán namakahuaniyáu
ixtachihuín lata ní cchanáu la aktum mucsún
perfume.
15 Tí lipahuán Cristo quincalimanuyán la
mucsún incienso nima tlan lilakachixcuhuí Dios
Ixticú, y acxni takahuaní xajín jaé incienso tlan
taquincalá tí ama tataxtuní y tí ama talaktzanká.
16 Namá tí ama talaktzanká xlacata ni tacanajlá,
tamaxanán porque tacxcatzí lixcájnit tú ama ta-
lakchán, pero tí ama tataxtuní talakatí porque
tacxcatzí la ama talacastacuanán calinín. Chí
calacpuhuántit, ¿ticu tlan makantaxtí ixacstu jaé
tascújut?
17 Aquín cliscujáu Cristo y tancs clichihuinanáu
Dios porque huá quincamalakachanitán, nití cak-
skahuiyáu cacanájlalh tú ni laclhcanit Dios la talá
makapitzi tí talakxtapalí tú masí Dios.

3

Pablo ni maclacasquín tí namaluloka ixtascújut

1 Acxni chuná jaé cchihuinán max puhuanátit
quicstu clitalacatlanima quintascújut, o
puhuanátit cmaclacasquín tí namaluloka
quintascújut, o max puhuanátit ccamaksquimán
tlan quilalichihuináu xlacata naquilipahuancán
la talá makapitzi.

2 Tó, aquit ni cmaclacasquín tí naquimatlaní
porque huixín tí lakxtapalinitántit milatamatcán
tlan talichihuinán catihuá cristiano para cscujnit
o ni cscujnit.
3 Huixín tí lipahuanátit Jesús aquit
ccaliscujnitán nacanajlayátit y camán
camacamastayán ixmacán Cristo la aktum carta
mima lichihuinán quintascújut y namá carta ni
litzoknit tinta sino que litzokcanit Ixespíritu Dios
xastacnán, ni para tzokcanit nac ixlacán chíhuix
la tatlahuá cristianos, sino que tzokcanit nac
ixnacujcán cristianos.

Ixtachihuín Dios masí la natataxtuní cristianos

4 Aquín chuná jaé cchihuinanáu porque
clipahuanáu Dios y ccatziyáu Cristo ama
quincamaktayayán namalulokáu quintachi-
huincán.
5 Pero jaé ni huamputún aquín ckalhiyáu
litlihueke nactlahuayáu tú clacasquináu, tó,
porque lata tú ctlahuayáu Dios quincapulaniyán.
6 Xlá quincamaxquiyán liskalala na-
clichihuinanáu sasti ixtalaccaxlán la natataxtuní
cristianos. Jaé sasti ixtalaccaxlán ni masí
tú lactzu lactzú natamakantaxtí cristianos
para tataxtuniputún, sino que masí la
Espíritu Santo tlan calakxtapaliní cristianos
ixlatamatcán. ¡Xatatzokni ixlimapaksín Dios huan
la nataxokonán cristianos, pero Ixespíritu Dios
huan la natataxtuní para taliipahuán!
7 Acxni Dios máxquilh Moisés amá chíhuix
ní ixtatzoknit ixlimapaksín, másilh ixlilanca
ixlitlihueke y lhuhua judíos acxni talacácxilhli

Moisés cąmąlakachíxilh ląta ixlakaskoy, pero
nį makąs lakǫlh ixlįlakaslipua. Para lhǫhua
talįlacahuąnalh namá ixlįmąpaksín Dios nįmą
huan lą nataxokǫnán tí tatzacątnán,
8 calacpuhuántit ¿nį mąs naquincąlįmąlacahuąnįyąn
Espíritu Santo nįmą quincąmącxcatzįnįyąn lą
nataxtuniyąu?
9 Jaé quįtaxtú para lhǫhua talįpąxáhualh
ixlįmąpaksín Dios nįmą huan lą ama taxokǫnán
tí tatlahuá taląkalhín, mąs nalįpąxahuayąu
acxni huan Dios yaj cajicuaníu camąlacatzuhuíu
mąsqui kalhįyąu taląkalhín.
10 Namá ixley Moisés nįmą talįlacahuąnalh
xapǫlh cristianos, yaj tú lįmącąn para
tąmąlacastuca tú quincąlįmąlacahuąnįmąn Dios
chí.
11 Para tląn talįlacahuąnalh cristianos tú nį
ixama tąyaní canįcxnihuá, mąs ama tącącní tú
mąlacnú Cristo porque nįcxni ama lakó.
12 Aquín tancs cacxilhlacachąnąu tú
quincąlįkalhįmącán, huá nį clįmąxananąu
ctalakatzącąu clįchihuįnanąu canįhuá tú
mąlacnǫnįt Cristo,
13 lą ixtalakatząka Moisés acxni ixtalącaní judíos
xlacata nį nątącxila lą ixlakǫma ixlįlakaslipua
acxni tąchihuínalh Dios.
14 Hasta ląta chí namá judíos lą tú
cącąlacatahuącalh acxni talįkalhtahuaká tú
cąmąlacnúnilh Dios nį tamąkachakxí. Lą tú
cącąlacatahuącalh porque nį tącąnajlaputún
huata Cristo tląn cąmąlacahuąní xlacata
natamąkachakxí ixtalącapąstacni Dios.
15 Hasta ląta chí lhǫhua judíos lą lakatzín ta-

lamạna porque mạsqui talḭkalhtahuaká ixlibro Moisés nḭ tamạkachakxí.
16 Pero acxni chạtum cristiano lḭpạhuán Jesús tlạn talakaké y mạkachakxí ixtalacatạstacni Dios.
17 Pues Dios macamạ́xquḭlh Ixespíritu Quimpụchinacán Jesús xlacata huá natalakán tí tataxtuniputún y tí lakán yaj lḭtanú lạ ixtachḭ́n ixtalạkalhḭ́n.
18 Aquín tí lḭpạhuanạ́u Cristo yaj lamạnáu lạ lakatzḭ́n tí talakatlapanḭt, aquín mạsḭyạ́u lạ nac aktum espejo ixlḭlanca Quimpụchinacán. Ixespíritu Quimpụchinacán quincạmaktạyayạ́n natzaksayạ́u namakslihuekeyạ́u ixlatámạt xlacata mạs namạsḭyạ́u ixlḭlanca ixtalacapạstacni.

4

Pablo cạnajlá tú mạsí

1 Dios quincạlakalhamanḭtán y quincạmạpaksḭ́n nactlahuayạ́u jaé tascújut y aquín nḭcxni ctatlajḭyạ́u.
2 Aquín nḭ clacputzayạ́u tí nacakskahuiyạ́u, nḭ para tí clḭcxilạ́u quintachihuḭncán, nḭ para cmạsḭyạ́u tú nḭ laclhcạnḭt Dios. Aquín huata cmạsḭniyạ́u tancs ixtalacapạstacni Dios, y Dios catzí para cạkskahuinḭtáu cristianos.
3 Pero mạsqui tancs cchihuḭnanạ́u namá tí ama talaktzanká nḭ tamạkachakxí quintachihuḭncán.
4 Porque tlajaná tí mạpaksí jaé cạquilhtamacú, cạmạlakatzí nḭtú catamạkachákxḭlh namá tí nḭ talḭpạhuamputún, xlacata nḭ natalḭlacahuạnán

taxkáket nimą mąstá lanca Quimpuchinacán Jesucristo pues Cristo xastacnán ixmąsuy Quinticucán Dios.

5 Acxni aquín ccąmąkalhchihuiniyąu cristianos siempre cmąsiyąu Jesucristo Quimpuchinacán y nicxni cmąsiyąu caquincątakokecán aquín; pues aquín huata cliitanuyąu ixchąlhcątnanín Cristo tí cąliscuján xlacata nacpąxcatcatziniyąu tú tlahuanit quilacatacán.

6 Dios maktum huá: "¡Catahui taxkáket ní cąpaklhtutá!" Chí pihuá Dios quincąmąxquinitán ixtaxkáket nac quinacujcán xlacata nalakapasąu ixlilanca Dios nimą quincąmąsiniyąn Jesucristo.

7 Dios mąquinit jaé lanca ixtaxkáket nac quimacnicán nimą litanú lą tlámanc nimą tzankąxní ama tapaklha, pero chuná Dios tląn namąsí ixlitlihueke porque aquín ni lá tú clilactlancanąu.

8 Aquín quincątąrąslakcanąn pero siempre ctaxtuniyąu; mąsqui caklhuhuątnanąu ni clakaputzaxniyąu;

9 mąsqui quincąputlakacanąn Dios nicxni quincąkxtakmakanąn; mąsqui ctatlajiyąu siempre ctąyaparayąu.

10 Ląta ní canąu lichihuinanąu Jesús clakatąyayąu quilinincán caj ixlacata, pero chuná tląn mąsí xastacnán Jesús lą quincąmaktakalhąn naclatamąyąu.

11 Aquín tí clichihuinanąu Jesús chąli chąlí clakatąyayąu quilinincán caj ixlacata Jesús, pero chuná xlá mąsinit ixlitlihueke porque quincąmaktakalhnitán naclatamąyąu.

12 Aquín clakatạyayạ́u quilịnịncán xlacata na-
clịchihuịnanạ́u Cristo, pero huixín pạt taxtu-
niyạ́tit para lịpạhuanạ́tit.

13 Lacatum nac Escrituras huan: “Aquit
ccạnájlalh tú huá Dios huá clịchihuínalh.” Pues
aquín nạ chuná ccạnajlanịtáu y clịpạhuanịtáu
Dios huá nị clịjicuanạ́u clịchihuịnanạ́u.
14 Porque ccatzịyạ́u xlacata namá Dios tí
mạlacastacuánịlh Jesús nac cạlịnín nạ ama
quincạmạlacastacuanịyạ́n lạ mạlacastacuánịlh
Jesús, y aquín y huixín tí lịpạhuanạ́tit Jesús ama
lakchạnạ́u nac ixlacatịn.
15 Lạta tú cpạxtoknịtáu ama cạmacuaniyạ́n
porque para mạs lhụhua cristianos
cạcxilhlacachạ́n Dios natataxtuní mạs lhụhua
cristianos ama tapạxcatcatzịní ixtalakalhamạ́n y
siempre tasịma nahuán ixlịlanca Dios.

16 Huá xlacata nịcxni clịlakaputzayạ́u tú
cpạxtokạ́u pues mạsqui quimacnicán laclakọma,
quiespíritucán chạli chạlí tiyá mạs lịcamama tancs
nalịpạhuán Dios.
17 Jaé quintạkxtakajnicán nịmạ kalhịyạ́u
nac quilatamạtcán nị makạs ama makapalá y
acxni natạmạlacastucạ́u quintapạxahuạncán
nịmạ amạ́n maklhtịnanạ́u nac akapụ́n amạ́n
aktzonksuayạ́u.
18 Aquín nị lilakaputzayạ́u tú quincạpạxtokạ́n
juú, porque acxilhlacachạnạ́u tú ama lakchạnạ́u
nac akapụ́n mạsqui nị acxilạ́u. Tú acxilạ́u
cạquilhtamacú ama lakó pero tú nị acxilạ́u huata
acxilhlacachạnạ́u nịcxni ama lakó.

5

Dios quincalikalhimán nac akapún quimputahuilhcán

1 Quimacnicán tlan limacanáu la aktum
ákxtaka nima ama laclakó acxni niyáu, pero
Dios quincalikalhimán nac akapún quinchiccán
nima nicxni catilakolh porque Dios tlahuanit ni
lacchixcuhuín.
2 Aquín snun liakxtakajnanáu quimacnicán
nima kalhiyáu caquilhtamacú y acxilhla-
cachanáu amá quinchiccán aná nac akapún
3 nima amaca maxquicán quiespiritucán, pues
siempre ama kalhiyáu quimacnicán.
4 Nac caquilhtamacú snun liakxtakajnanáu y
lilakaputzayáu jaé quimacnicán nima limacanáu
quinchiccán. Pero acxni amán niyáu xlacata nala-
clakó ni lacasquináu ni ixmasli quimacnicán, sino
que lacasquináu ixkalhíu tunu sasti quimacnicán
acxni nachanáu xastacnán nac akapún.
5 Dios quincamatunujnitán xlacata
naquincamaxquiyán tú malacnunit y
quincamalakachaninitán Espíritu Santo xlacata
namaklhcatziyáu tziná amá tapaxahuán nima
quincalikalhimán nac akapún.
6 Aquín canajlayáu tú malacnunit Dios y
tancs catziyáu masqui calaclakolh quimacnicán
caquilhtamacú, quincalikalhimacán quinchiccán
nac akapún. Chí ni talamanáu Quimpuchinacán,
7 pero tancs canajlayáu amán lakchanáu nac
akapún masqui chí ni acxiláu.
8 Chí tancs canajlayáu amán lakchanáu
Quimpuchinacán lacasquináu ixakxtakmakahuá

jaé quimacnicán xlacata naanáu talatamayáu
Quimpuchinacán nac akapún.
9 Huá xlacata lilacputzayáu limakapaxahuayáu
Quimpuchinacán jaé quimacnicán nac
caquilhtamacú o nac akapún acxni
natalatamayáu.
10 Chatunu aquín ama chan ixlacatín Cristo xla-
cata namaklhtinán ixtaxokón lata tú tlan o ni tlan
tláhualh acxni ixpulama ixmacni caquilhtamacú.

Cristo calakmaxtú cristianos

11 Aquín ccatziyáu la ama camaxokoní cris-
tianos Quimpuchinacán, huá clilacputzayáu la
natalipahuán mas cristianos y Dios catzí ni cak-
skahuinanáu acxni cchihuinanáu y clacasquináu
huixín na camakachakxítit tú ccalichihuinamán.
12 Huata ni tipuhuanátit clitalacatlanimanáu
quintascujutcán; tó, aquín clichihuinamanáu
quintascujutcán xlacata nacatziyátit nicxni
cakskahuinanitáu y chuná tlan nacakalhtiyátit
namá cristianos tí talilactlancán tú talichihuinán
pero ni talakxtapalinit ni tlan ixkasatcán.
13 Para aquín cchiyanitáu Dios catzí, pero
para ni cchiyanitáu ama camaktayayán
quintachihuincán.
14 Cristo quincalakalhamanitán y huá xlacata
cliaktahuacayáu quintascujutcán pues ccatziyáu
xlacata chatum chixcú nilh ixlacatacán huak cris-
tianos y tí talipahuán talitanú la catatánilh.
15 Cristo nilh ixlakapuxokocán cristianos xla-
cata tí talamana caquilhtamacú, huá natalakmín
y nataliscuja amá Cristo tí nilh y lacastacuánalh
ixlacatacán cristianos.

16 Tí talipahuán Cristo aquit yaj ccatlahuaní
cuenta la ixtalamana xapulh y masqui xapulh
aquit xaclimacán Cristo la catihuá chixcú tí lama
caquilhtamacú, chí cmakachakxinit ticu xlá.
17 Y ccahuaniyán xlacata tí lipahuán Cristo min
litamakxtaka sasti cristiano. Tú ni tlan tláhualh
namá cristiano aktzonksuanicán y malacatzuquí
sasti ixlatámat.
18 Dios quincamaxquiyán jaé sasti latámat.
Chí tlan malacatzuhuiyáu masqui kalhiyáu
talakalhín porque matlaninit Cristo caxokonánilh
tú ixliniyáu.
19 Xlá yaj lacasquín catajicuánilh cristianos
porque matlaninit catalákmilh Cristo tí
talitanuputún ixcamán Dios, xlacata tlan
nacaktzonksuaní ixtalakalhincán. Aquín
quincalimapaksinitán naclichihuinanáu la tlan
tamalacatzuhuí Dios huak cristianos.
20 Aquín ixchalhcatnanín Cristo tí
camalakachanit natalichihuinán, Dios calitlán
calimaksquimán quinquilhnicán tú lacasquín
milacatacán y aquín ixchalhcatnanín Cristo
ccahuaniyán yaj cajicuanítit camalacatzuhuítit
Dios masqui kalhiyátit talakalhín.
21 Cristo ni tláhualh talakalhín, pero caj
quilacatacán Dios limácalh la catláhualh
talakalhín xlacata naxokonán. Chí Dios
quincalimanuyán la ni cakalhíu talakalhín
porque xlá quincalacatitayanitán.

6

Apóstoles camakxtakajnicán pero ni talimakxtaka talipahuán Jesús

1 Aquín tí cliscujáu Dios ccakastacyahuayán
ni calakmakántit ixtalakalhamán nima
camalacnunimán jaé quilhtamacú.
2 Pues nac Escrituras huan:
Aquit ckáxmatli tú quimáksquinti acxni
quintachihuínanti,
y cmaktayán acxni quihuani caclakmaxtún.
Aquit ccahuaniyán, huá jaé quilhtamacú Dios
calimanuputunán ixcamán, huá jaé chichiní tlan
calakmaxtuyán.
3 Aquín ctzaksayáu tancs clatamayáu xlacata
nití nalakmakán tú quincalimapaksinitán Dios
naccahuaniyáu cristianos.
4 Nac quilatamatcán cmalulokniтáu aquín ix-
chalhcatnanín Dios, ni caj maktum acs ctamakx-
taknitáu acxni quincamakxtakajnicanán, acxni tú
cmaclacasquináu y acxni quincataraslakcanán,
5 acxni quincasnokcanitán, acxni
quincamanucanitán nac pulachin, acxni
quincataralacataquinitán cristianos, acxni
cliscujnitáu lacpalha tachalhcatni, acxni
clakachuhuaj lhtatanitáu y acxni cquilhtzinc-
snitáu.
6 Aquín nacmalulokáu cmakantaxtiyáu
tú cmasiyáu porque tancs clamanáu,
cmakachakxiyáu ixtalacapastacni Dios, acs
ctamakxtakáu, tlan ccatziyáu, tasí la Espíritu
Santo quincakskalhlinán y ccapaxquiyáu
cristianos ixlihuak quinacujcán.
7 Acxni cmasiyáu ixtachihuín ni clakxtapaliyáu
tú laclhcanit Dios y xlá masí ixlitlihueke nac
quilatamatcán. Acxni quincataraslakcanán y

acxni ccakalhtaxtoktiyáu cristianos cmasiyáu
tancs talacapastacni.
8 Catunu tlan quincalipahuancanán y
catunu quincalikalhkamanancanán, catunu
tlan quincalichihuinancanán y catunu
quincaliakskahuinancanán, catunu huancán
cakskahuinanáu y catunu huancán tancs
cmasiyáu ixtalacapastacni Dios.
9 Ni caj maktum quincalimanucanán ni
quincalakapascanán para cliscujáu Dios y
catunu quincalimanucanán quincalakapascanán
cliscujáu Dios. Ni caj maktum clakatayanitáu
quilinincán pero uchu cyanaucú xas-
tacnán, quincacastigartlahuacanán pero ni
quincamaknicanitán.
10 Clakaputzanitáu pero Quimpuchinacán
quincamakapaxahuanitán, pobres clamanáu
pero ricos ccalitlahuanitáu quintachihuincán
xamakapitzi, y masqui nitú ckalhiyáu nitú
quincatzankaniyán nac quilatamatcán.
11 Litacamán xalac Corinto, aquit ni
cakskahuinán acxni ccatachihuinanán y
ccahuaniyán ccalakalhamanán ixlihuak quinacú.
12 Aquit ccalakalhamanán y ccahuaninitán
tú clacpuhuán, pero huixín ni acxtum
quilalakalhamanáu.
13 Aquit ccamaksquinán la chatum
xaticú catachihuinán ixcamán xlacata
caquilalakalhamáu na chuná la aquit
ccapaxquinitán.

Tí lipahuán Cristo y tí ni lipahuán ni lá acxtum taratatayá

14 Litacamán, huixín catziyátit tantuy tipakatzi
quitzistancanín ni lá cayahuacán natachitnán.
Pues na chuná huixín tí lipahuanátit Jesús ni
acxtum cacatatayátit tí ni talipahuán porque
¿niculá natarataлín tí tatlahuá tú tlan y tí tatlahuá
tatzacatni? O ¿niculá natatalakxtumí taxkáket y
capaklhtutá?
15 ¿Niculá natarалakalhamán Cristo y tlajaná?
¿Niculá acxtum natalacchihuinán chatum tí
lipahuán Cristo y chatum tí ni lipahuán?
16 Na chuná ni lá lakachixcuhuicán chatum
pulaktumin nac ixpusiculan Dios, y huixín
tí lipahuanátit xastacnán Dios calimacanán
ixpusiculan, la huá maktum:
Aquit cama catalatamá;
aquit ixDioscán tí ama camaktakalha,
cama calimanú quincamán tí ccalakalhamán.
17 Alacatunu Dios huá:
Cataxtútit ixcachiquincán, catatunújtit;
ni caxamátit tú lixcájnit,
y aquit cama camaklhtinanán;
18 cama litanú mintícucán tí nacamaktakalhán,
y huixín pat litanuyátit quilakkahuasán y
quilactzumaján.
Chuná jaé chihuínalh lanca Quimpuchinacán
Dios.

7

Pablo paxahuá porque lhuhua corintios talacapastaca

1 Litacamán, para Dios quincamalacnuninitán
ama quincamaxquiyán quintapaxahuancán,
calacputzáu lakmakanáu tú malaktzanké

quimacnicán y quintalacapạstacnicán. Calịscujui Dios ixlịhuạk quinacujcán tí mạsịnịt quincạlakalhamanạ́n.

2 Lịtạcamán, ¿huạnchi nị quilạlakalhamanạ́u cạna actzú? Aquín nịtí ctạrạslaknịtáu, nịtí cak-skahuinịtáu, nịtí tú cmaklhtịnịtáu,

3 nị para ccạlịyạhuamạ́n lacsnụ́n lanịtántit porque nị caj maktum ccạhuaninịtán ccạlakalhamanạ́n ixlịhuạk quinacú xlacata naccạmaktạyayạ́n y hasta ccạlaknịyạ́n para tamaclacasquiní.

4 Aquit ccạlịpạhuanạ́n y ccạlịpạxahuayạ́n lạ lịpạhuanạ́tit Jesús, y mạsqui cakxtakajnán ctiyá lịcamama y tapạxahuạ́n acxni ccạlacapạstacạ́n.

5 Lạta ctichạ́u nac Macedonia nị lá cjaxnịtáu porque canịhuá nị quincạcxilhputuncanạ́n, quincạtạrạslakcanạ́n y quinacujcán snụn lakaputzá.

6 Pero amá Dios tí cạmạxquí tapạxahuạ́n tí talakaputzá quincạmạlakachạnín quintạcamcán Tito

7 y quincạmakapạxahuán lạ chạlh. Mạsqui mạs quincạmakapaxahuán acxni quincạhuanín lạ cuentájtit acxni cạlakpaxiạlhnán, lạ quilạlacatạstacạ́u xlacata nacanạchá, lạ quilạlịlakaputzayạ́u y lịpuhuanạ́tit tú cpạxtoknịt. ¡Chí xlịcạna ccạlịpạxahuayạ́n!

Pablo lacapạstaca lạ cạkahuánilh cristianos nac carta

8 Aquit snụn clịpúhualh lạ ccạkahuanín nac xạktum quincarta porque ccatzí lạ ccạmạlakaputzịn, pero chí yaj tú clịpuhuán

porque mąsqui ccąmąlakaputzı̱n laktzú quilhtamacú

9 cąmaktąyán nalakxtąpalı̱yątit milatamątcán. Chí acxni clacapąstaca tú ccąhuanín cpąxahuá pues huixín lı̱lakaputzátit quintachihuı̱n y Dios cącxilhlacachín nacmaktąyayąn. Chí ccatzí xlacata quintakahua cąmacuanín,

10 porque Dios cącxilhlacachín amá tí talı̱lakaputzá tú nı̱ tląn tatlahuanı̱t y cąmaktąyá natalakxtąpalí ixlatamątcán xlacata natataxtuní. Pero tí talı̱lakaputzá tú nı̱ tląn cątaxtúnilh lą ixtalaclhcąnı̱t ama talaktzanká porque nı̱ talı̱puhuán ixtaląkalhı̱cán nı̱mą takalhí ixlacatı̱n Dios.

11 Huixín lı̱lakaputzátit tú ixpąxtoknı̱tántit y cącxílhtit lą cąmaktąyán Dios. Mąsqui nı̱ huąk lı̱pinątit cuenta lą tzacątnalh amá chixcú mı̱cstucán lacputzátit lą natąlaccąxlayątit, cąmakası̱tzı̱n, cąmąmąxanı̱n tú ixtlahuanı̱t, quiląkalasquiníu tú natlahuayątit; pero nı̱ aklhąhuątnántit y mąxokąnı̱tit tú ixtlahuanı̱t namá chixcú.

12 Aquit nı̱ ccąmąlakachąnín amá carta xlacata nacmąmąxaní tí tláhualh namá taląkalhı̱n o xlacata nacmaktąyá tí tlahuanica namá taląkalhı̱n, aquit ccąmąlakachąnín amá carta xlacata naccąlı̱cxilą́n para quiląlı̱pąhuanąu y tlahuayątit tú quimącxcatzı̱nı̱lh Dios naccąlı̱mąpaksı̱yąn.

13 Aquit cpąxáhualh acxni ccátzı̱lh lą quiląkaxmatui y mąs cpąxáhualh porque Tito pąxcatcatzı̱niyąn lą maktąyátit nı̱tú natzankąní. ¡Snąn pąxahuá!

14 Chí ccatzí ni̱ cakskáhuilh Tito acxni cuánilh huixín tla̱n catzi̱ya̱tit. Aquit siempre cca̱huanini̱tán tú xli̱ca̱na y chí na̱ xli̱ca̱na qui̱táxtulh la̱ cuánilh Tito xlacata cli̱pa̱xahuá milatama̱tcán.
15 Xlá ni̱ lá aktzonksuá la̱ ca̱li̱tla̱n y li̱pa̱xáu maklhti̱nántit y kaxpáttit tú cca̱huanín. Tito snu̱n ca̱lakalhamana̱n
16 y aquit ccatzí ni̱cxni ama quila̱li̱ma̱ma̱xani̱ya̱u cmilatama̱tcán.

8

Pablo ca̱ma̱lacapa̱stacá corintios catamá̱kstokli catzuntín tú takalhí

1 Li̱ta̱camán, chí camá̱n ca̱huaniya̱n la̱ Dios ca̱ma̱xqui̱ni̱t tla̱n tapuhua̱n cristianos tí tali̱pa̱huán Jesús nac Macedonia.
2 Dios ca̱li̱makxtakni̱t cata̱kxtakájnalh, pero ni̱ talakaputzá y ma̱squi pobres talama̱na tama̱sta̱ni̱t tú naca̱li̱maktayacán xa̱makapitzi la̱ lhu̱hua tú catakálhi̱lh.
3 Aquit tla̱n cma̱luloka ni̱ talakcatzán tú tama̱stá y lhu̱hua tama̱stá li̱huacá la̱ tamacxpa̱cha̱n.
4 Ni̱ caj maktum quintahuánilh cacli̱mákxtakli catali̱maktá̱yalh tú takalhí quinta̱camcán xalac Jerusalén.
5 Y ni̱ juú qui̱tá̱yalh ixtalakalhama̱ncán, pu̱la tatamacamá̱sta̱lh ixmacán Quimpu̱chinacán y a̱sta̱n tataláctnu̱lh caccama̱scujúu para Dios chú ixlacasquín.
6 Huá jaé xlacata cli̱huaníu Tito cama̱spútulh nac minca̱chiqui̱incán tú laclhcá̱tit pa̱t ma̱sta̱ya̱tit ca̱li̱maktayaya̱tit xalac Jerusalén.

7 Huixín canihuá lactaxtuyátit, mas tancs lipahuanátit Dios, masiyátit ixtachihuín Dios, tancs lakapasátit ixtalacapastacni, nicxni litzonkcatzántit tú tlahuayátit y quilapaxquiyáu. Chí na clacasquín calactaxtútit mastayátit catzuntín tú kalhiyátit.

8 Aquit ni ccalimapaksimán camastátit xafuerza tú kalhiyátit huata clacasquín cacamakslihuekétit tú tatlahuamana xamakapitzi xlacata natasí para xlicana calakalhamanátit cristianos.

9 Huixín maklhcatzinitántit nac minacujcán ixtalakalhamán Quimpuchinacán Jesucristo. Xlá Ixpuchiná caquilhtamacú pero litánulh la nitú cakálhilh caj xlacata nalipaxahuayáu lhuhua ixtalakalhamán nima quincamaxquinitán masqui xlá nitú kálhilh.

10 Aquit camán camalacapastacayán tú huixín catziyátit: catatá micstucán lacsacxtútit makstokátit catzuntín tú kalhiyátit. Tú huixín lipaxáu malacatzuquítit

11 chí yaj caxlajanítit, lipaxáu camasputútit, chatunu camástalh catzuntín tú kalhí lata macxpachán.

12 Dios lakatí acxni chatum cristiano mastá ixlihuak ixnacú actzú tú kalhí pues xlá ni camaksquín ixcamán tú ni takalhí.

13 Jaé ni huamputún tamaclacasquiní naquilhtzincsátit caj xlacata nacamaktayayátit xamakapitzi, pero Dios lacasquín acxtum catarамaktáyalh ixcamán.

14 Porque chí huixín kalhiyátit tú catzankaní xamakapitzi natalilatamá, pero xamaktum qué

tal huixín nacatzankaniyán y xlacán natakalhí tú
nacalimaktayayán y chuná jaé acxtum lipaxáu
nalatapayátit.
15 Caksántit la huan Dios nac Escrituras: “Tí sacli
lhuhua ixlíhuat ni kalhtaxtúnilh y tí sacli caj actzú
ni tzankánilh.”

Pablo camalakachá chatutu cristianos nac Corinto

16 Aquit cpaxcatcatziní Dios la máxquilh
ixtapuhuán quintacamcán Tito xlacata
nacalipuhuanán la aquit ccalipuhuanán.
17 Aquit cuánilh Tito camparachá
calakpaxialhnanán pero xlá ixacstu
na ixlaclhcanittá ama anachá porque
camaktayaputunán.
18 Tito taamachá chatum quintacamcán tí
canihuá cachiquín lakalhamancán porque
stalanca lichihuinán la tlan calakmaxtú cristianos
Quimpuchinacán.
19 Xahuá huak cristianos tí talipahuán Dios
talílhcalh jaé quintacamcán naquintaán taxtaka
tú tamakstoknit nacalimaktayacán cristianos
xalac Jerusalén xlacata napaxcatcatziniyáu
ixtalakalhamán Quimpuchinacán y natasí
la lalipuhuanáu aquín tí lipahuanáu Jesús y
lamaktayayáu.
20 Aquit clakatí la quintaama xlacata nití naquil-
iakskahuinán nahuán cacmáxtulh actzú tú clilh
nac Jerusalén.
21 Masqui Dios catzí ni lixcájnit quinkásat ni
clacasquín tú naquintaliyahuá cristianos.
22 Na calakamachán chatum quintacamcán tí
tlan cmaluloka quincatascujnitán ni caj maktum

ixlihuak ixnacú, chí paxahuá amachá porque calipahuanán tlan catziyátit y caliscujputunán.
23 Para tí cakalasquiniyán ticu namá Tito cahuanítit xlacata quincompañero tí quintascuja naccamaktayayán y tí calikalasquiniyán xamakapitzi cahuanítit tamalakachanit cristianos tí talipahuán Dios. Xlacán talilakachixcuhuimana Dios ixtascujutcán.
24 Aquit clacasquín catacátzilh huak cristianos tí talipahuán Dios xlicana la ccalichihuinanán tlan catziyátit pues chí cacamasinítit namá quintacamcán tí tamananchá xlicana calakalhamanátit.

9

Dios mas camaktayá tí mas tamastá

1 Aquit ccatzí ni tamaclacasquiní caccamalacapastacán nacamaktayayátit xamakapitzi quintacamcán tí talipahuán Cristo.
2 Porque huixín siempre lakatiyátit tlahuayátit litlán y hasta ccahuánilh quintacamcán xalac Macedonia xlacata huixín xalac Acaya lata catatá makstoknitántit tú pat mastayátit, y acxni tacátzilh na taláclhcalh ama tamastá catzuntín tú takalhí.
3 Pero nitú laktzanká la ccamalakachama jaé lacchixcuhuín xlacata nacamalacapastacayán camasputútit makstokátit tú malacatzuquinitántit, porque aquit tlan ccalichihuinanitán
4 y ni clacasquín naquilamamaxaniyáu y huixín na natamamaxaniyátit para ccatananachá xamakapitzi quintacamcán xalac Macedonia y acxni nacchananachá huixín ya para tú makstokátit.

5 Huá ccalihuánilh namá quintacamcán
pula cataanchá xlacata nacamaktayayán sok
napuquikoyátit namá tú malacnunitántit pat
mastayátit y chuná natasí micstucán taxtú
mintapuhuancán camaktayayátit cristianos y
nití napuhuán xafuerza ccamaksquimán.
6 Huixín catziyátit xlacata tí actzú chananán
actzú makalá ixtachanán, y tí lhuhua chananán
lhuhua makalá ixtachanán.
7 Chatunu caláclhcalh nac ixnacú tú ama mastá
pero ni lakaputzaj camástalh ni para xafuerza
porque Dios lakatí tí lipaxáu mastá tú kalhí.
8 Dios tlan camaxquiyán lihuacá
lata makatzankayátit xlacata nicxni
tú nacatzankaniyán y tlan lipaxáu
nacamaktayayátit xamakapitzi.
9 Pues nac Escrituras huan:
Tí tlan catzí camaxquí pobres catzuntín tú kalhí,
ixtapaxquín nicxni amaca aktzonksuacán.
10 Dios maxquí ixtachanán matucuxtuná
y limakxtaka camakálalh xlacata nakalhí
tú nalihuayán y pihuá namá Dios ama
camaktayayán huak namakalayátit xlacata mas
tlan nacamaktayayátit xamakapitzi.
11 Dios ama limakxtaka lhuhua tú nakalhiyátit
xlacata mas lhuhua tú namastayátit y acxni nac-
macasastayáu tú makstoknitántit huixín huak
ama tapaxcatcatziní Dios ixtalakalhamán.
12 Jaé tú pat mastayátit tipatuy tú ama
limacuán, pat camaktayayátit quintacamcán
tí tamaclacasquín ixtahuajcán, y tamán
tapaxcatcatziní Dios ixtalakalhamán ixlihuak
ixnacujcán.

13 Xa̱huá pa̱t ma̱lulokátit huixín kaxpatátit tú
li̱chihui̱nán Cristo y hua̱k ta̱mán tapa̱xcatcatzi̱ní
Dios tú naca̱ma̱lakacha̱niyátit y ama talakachix-
cuhuí Dios milacatacán porque ca̱maktayayátit tí
ca̱tzanka̱ní ixtahuajcán.
14 Namá quinta̱camcán ama tzucuyán
ca̱lakalhamanán y ca̱li̱kalhtahuakayán
porque Dios ca̱pa̱xqui̱ni̱tán ca̱ma̱xqui̱yán tú
naca̱li̱maktayayátit huixín.
15 Capa̱xcatcatzi̱níu Dios la̱ quinca̱ma̱xqui̱ni̱tán
ixtapuhuán nala̱lakalhamanáu la̱ xli̱ca̱na
li̱ta̱camán.

10

Pablo li̱huanicán li̱cuánit chihui̱nán nac ixcartas

1 Aquit Pablo cca̱lakalhamanán la̱ ca̱pa̱xqui̱yán
Quimpu̱chinacán, y quili̱ya̱huacán xlacata acxni
cma̱lakachá carta, li̱cuánit cchihui̱nán pero acxni
cchihui̱nán ixlacati̱ncán cristianos cca̱jicuaní.
2 Aquit cca̱maksquinán ni̱ caquila̱ta̱ra̱slakui
porque acxni naccalakana̱chán tlan
cca̱ta̱ra̱lacata̱quí y cca̱kalhtaxtoktí namá tí
quintali̱ya̱huá xlacata tú cli̱chihui̱nán aquit
clacsacxtuni̱t.
3 Xli̱ca̱na aquit la̱ cati̱huá chixcú xala
ca̱quilhtamacú, pero ni̱ clacsacxtú quintachihuín
xlacata naquili̱pa̱huancán,
4 ni̱ para cmaclacasquín quili̱tlihueke la̱ talá
makapitzi. Aquit cmaclacasquín ixli̱tlihueke Dios
ni̱ma̱ tlan ca̱ma̱laksputú tí ni̱ ta̱cxilhputún.
5 Aquín cca̱ta̱talacastuca̱u namá tí talactlancán
tali̱kalhkama̱nán Dios y ni̱ tali̱makxtaka

catalipáhualh cristianos, y ni cliakatzankayáu ccakastacyahuayáu cristianos catatláhualh tú limapaksinán Cristo.

6 Huata camatitumítit mintalacapastacnicán huixín, camán maclacasquináu ixlitlihueke Dios xlacata nataxokonán namá tí takaxmatmakán tú limapaksinán Cristo.

7 Makapitzi huixín ni para tlan catziyátit lichihuinanátit tú acxilátit. Para tí litanú lipahuán Jesús catzí xlacata aquit mas tlan clitanú cliscujnit Jesús.

8 Porque masqui puhuanátit clactlancán, ni climaxanán ccahuaniyán xlacata Quimpuchinacán Jesús quilimapaksinit caccamaktayán nataxtuniyátit y ni nalaktzankayátit.

9 Aquit ni clacasquín capuhuántit ccalimakaklhamán quincarta. Tó.

10 Porque lhuhua tahuán xlacata nac quincarta aquit licuánit cchihuinán y ccamakaklhayán pero acxni cyá ixlacatincán cristianos nitú climacuán y cquilhpuhuán cchihuinán.

11 Pero lata chí ccahuaní namá tí ni quintalipahuán, la ni cquilhpuhuán ccahuaniyán nac carta tú ni cmatlaní na chuná cama catachihuinanán acxni naccalakanachán huixín xalac Corinto.

Lhuhua corintios ni talimanú Pablo apóstol

12 Aquit ni cama catatalacastuca ni para ccakapulaputún namá tí ixacstucán talactlancán tancs talichihuinán Dios. Namá cristianos laktakalhín porque ixacstucán taramalacatlaní a ver ticu mas macchaní ixtalacapastacni.

13 Aquín tí quincalacsacnitán Dios
naclitanuyáu apóstoles huata clilactlancanáu
quintascujutcán nima quincalaclhcaninitán Dios
nacmakantaxtiyáu, y xlá lacasquín naccaliscuján
huixín xalac Corinto.
14 Huixín tlan puhuanátit ni ckalhí
limapaksín naccahuaniyán tú militlahuatcán
pero calacapastáctit, ¿ni aquit xlahuán
ccalitachihuinán la tlan calakmaxtuyán Cristo?
15 Huata ni tipuhuanátit clactlancama
huata aquit ccaliscujnitán, tó, porque astán
taanit tunuj cristianos. Pero clacasquín tancs
calipahuántit Jesús xlacata mas tlan naccaliscuján
la quililhcanit Dios.
16 Y na tlan naccalitachihuinán Jesús amá tí
talamana mákat pulataman porque aquit clakatí
cán calitachihuinán Jesús amá cristianos tí nicxni
calitachihuinancanit. Xahuá chuná ni lá tí
nahuán clakamáklhtilh ixtascújut.
17 Pero tí lactlancamputún calilacahuánalh tú
tláhualh Quimpuchinacán Jesús,
18 y ni caktzonksuátit xlacata ni ama tayaní amá
tí ixacstu talilacatlaní ixtascújut, ama tayaní amá
tí Dios lakatí ixtascújut.

11

Corintios ni taklhuhuatnán tacanajlá takskahuín

1 Masqui huixín puhuanátit cchiyanit,
clacasquín caquilakaxmatui tú cama cahuaniyán.
2 Dios quilimakxtaknit naccalakcatzán
cristianos y aquit snun ccalakcatzanán porque
ccamalacnunitán ixmacán Cristo y clacasquín

nachipinátit ixlacatín la chatum tzumat tí ni kalhí tú nalimaxanán ixlacatín ixlíit tí ama tatamakaxtoka.

3 Huixín catziyátit la tlajaná akskáhuilh xlahuán puscat Eva, huixín na ni ticakskahuiyán xlacata naktzonksuayátit la tancs nalakachixcuhuiyátit Cristo.

4 Huixín ni aklhuhuatnanátit canajlayátit takskahuín, para tí calitachihuinanán tunuj Cristo ni la cmasiyáu aquín, tí cahuaniyán pat maklhtinanátit ixlitlihueke tunu espíritu ni la camaxquín Espíritu Santo, y tí camasiniyán tunuj tijia la tlan nataxtuniyátit ni la cmasinitáu aquín.

5 Pero aquit ccatzí ni quintamacchaní namá akskahuinanín tí talitanú apóstoles y huixín catakokeyátit.

6 Porque masqui huanátit ni lan cchihuinán, aquit ccatzí clacspita ixtalacapastacni tí clichihuinán y ni caj maktum cmasinitáu nac quintascujutcán.

7 Aquit ni xacpuhuán lanca pat lactax-tuyátit caj xlacata ni ccamatajín acxni xlahuán ccalitachihuinán Cristo, pero max ctamamaxánilh.

8 Aquit cmatlánilh cmaklhtínalh tú quintamáxquilh xala alacatunu cristianos tí talipahuán Jesús xlacata chuta naccaliscuján huixín.

9 Y acxni lakolh tú quintamáxquilh ni para ccakaxculín masqui huixín xaccaliscujmán; aquit clitaxtúnilh tú quintamalakachánilh quintacamcán xalac Macedonia y chuná nitú ccamaksquín huixín y ni para chí camán

ca̱kaxculiyá̱n.
10 Na̱ chuná la̱ ccatzí tancs cli̱pa̱huán
Jesús na̱ chuná ccatzí ni̱tí ama quimaklhtí
quintapa̱xahuá̱n ni̱ma̱ cmaklhcatzí acxni
cca̱li̱ta̱chihui̱nán Jesús cristianos xalac Acaya y
ni̱ cca̱ma̱tají.
11 Huixín tla̱n puhuaná̱tit ni̱ cca̱lakalhamaná̱n
huá ni̱tú cca̱li̱maksquiná̱n, ni̱ huá xlacata porque
Dios catzí la̱ cca̱pa̱xqui̱yá̱n.

12 Aquit ni̱ cama li̱makxtaka la̱ clama xlacata
namá tí talactlancán tali̱tanu̱putún apóstoles nata-
catzí Dios ni̱ ca̱lacsacni̱t natali̱chihui̱nán Cristo la̱
aquit.
13 Aquit cca̱huaniyá̱n Dios ni̱ ca̱lacsacni̱t namá
tí talactaxtuma̱na apóstoles nac Corinto, namá ak-
skahuinaní̱n ma̱squi tatalacatla̱ní la̱ ixapóstoles
Jesucristo.
14 Porque ni̱ ca̱ktzonksuátit xlacata hasta tla-
janá li̱catzi li̱pa̱xahuá ixtascújut Dios la̱ cha̱tum
tla̱n ángel tí kalhí ixtaxkáket Dios.
15 Para tlajaná tla̱n li̱catzi li̱tanú tla̱n ángel
tí kalhí ixtaxkáket Dios, tí tatakoké na̱ tla̱n
li̱catzi tali̱tanú lactlá̱n cristianos tí tali̱scuja Dios,
pero nachá̱n quilhtamacú ama taxoko̱nán tú
tatlahuani̱t.

Pablo lacapa̱staca la̱ akxtakajnani̱t xlacata nacama̱ma̱xaní tí tali̱tanu apóstoles

16 Aquit ccatzí ni̱ cchiyani̱t pero para chú
puhuaná̱tit cakaxpáttit actzú quintakalhchiyán
xlacata nacli̱lactlancán quintascújut.

17 Tú cama cahuaniyán ni Quimpuchinacán
quilimapaksinit, pero como quilalimacanáu loco
entonces tlan clactlancán
18 la talilactlancán tú tatlahuá namá tí talitanú
apóstoles. Chí na cama lilactlancán tú ctlahuanit
19 pues huixín tí litanuyátit akskalalán
cakaxpatátit y capatiyátit tí tachiyanit talitanú
apóstoles.
20 Huixín caliscujátit lata tala-
casquín camaxquiyátit tú kalhiyátit,
litamakxtakátit cacakskahuicántit, matlaniyátit
cacalakmakancántit y calilacaxacacanátit lata
talacasquín.
21 ¡Aquit ni ckálhilh licamama chuná
naccatlahuayán!

Como huixín quilalimanuyáu cchiyanit, aquit
na cama lactaxtú la namá tí calimanuyátit
apóstoles, a ver ticu tayaní.
22 Para talactlancán porque judíos, aquit
na judío. ¿Talactlancán porque talakahuanit
nac Israel? Aquit na clakahuanit nac Israel.
¿Talactlancán porque camalacatzuquinit
Abraham? Aquit na ckalhí quilitalakapasni tí
camalacatzúquilh Abraham.
23 ¿Talactlancán porque taliscuja Cristo? Aquit
mas cliscujnit Cristo, masqui cpuhuán cchiyanit
acxni clactlancán. Pero xlicana aquit mas
cchalhcatnanit, ni caj lacatum quimanucanit
nac pulachín, ni caj maktum quisnokcanit y
maklhuhua actzú ni cmakatzankanit quilistacni.
24 Makquitzis xanapuxcun judíos
talimapaksínalh caquisnokca puxumacunajatza.

25 Maktutu talimapaksínalh caquilisnokca
lasasa, maktum ixamaca quilimaknicán
chíhuix, maktutu takpúspitli barco nima
xacputlahuamanáu, y maktum aktum tzisni y
aktum chichiní ctamákxtakli nac ixítat pupunú.
26 Y maklhuhua lata ní clatapulinit actzú ni
cmuxtunit nac kalhtuchoko, quintataraslaknit
kalhananín, quintataraslaknit quintapakánat
judíos y xala mákat cristianos tí ni judíos,
cakxtakajnanit nac caquihuín, nac desierto, nac
pupunú, y hasta namá akskahuinanín tí talitanú
talipahuán Cristo na quintamakxtakjninit.
27 Aquit cliakatzankanit quintascújut, cakxtaka-
jnanit, clakachuhuajlhtatanit, cquilhtzincsnit, ck-
alhtinit, ckatxtaknanit, cmacpatinit lonkni, y
catunu ctamakxtaknit calakahuán.
28 Ni juú quitayá tú cpaxtoka pues aquit
chali chalí ccalipuhuán la tlan naccamaktayá
tí talipahuán Jesús katunu cachiquín.
29 Amá tí aklhuhuatnán nac ixnacú, aquit
na clipuhuán y amá tí matlahuí talakalhín
ixtacristianos, aquit clilakaputzá.
30 Aquit ni clakatí clactlancán, pero acxni ctala-
catlaní clakatí cmasí la Dios quimaktayanit nac-
taxtuní acxni tú cpaxtoknit.
31 Dios Ixtata Quimpuchinacán Jesucristo tí
mininí nalakachixcuhuicán canicxnihuá catzí
xlacata ni cakskahuinama.
32 Aquit na ni caktzonksuá la nac
Damasco gobernador tí ixtamapaksinán
rey Aretas, cayáhualh lhuhua soldados ní
ixlactanucán cachiquín xlacata naquintachipá
y naquintamanú nac pulachín.

33 Pero makapitzi tí talipahuán Jesús quinta-
maktáyalh ctájulh nac aktum la lanca canasta
y quintalacmáctilh nac pátzaps nima ixlitastilín
cachiquín y chuné ctzálalh.

12

Dios limákxtakli Pablo calilacahuánalh la tutanán nac akapún

1 Aquit ccatzí nitú limacuán lilactlancancán
tú tlahuanitáu, pero cama calitachihuinanán tú
quilimalacahuánilh y quimacxcatzínilh Dios.
2 Akcutati cata kalhí Dios quílilh nac
ixliquilhmactutu ixlitalhmán akapún, aquit
ni ccatzí para quilitantum quilinca o huata
quilistacni quílalh, Dios catzí.
3 Para quilitantum cquílalh o huata quilistacni
cquílalh, Dios catzí, pero stalanca caksán la cchalh
nac akapún ní lama Dios
4 y ckáxmatli lacián tachihuín nima nití
makachakxí ni para lá ccahuaniyán.
5 Aquit tlan xaccalilactlancanín tú
cquililacahuánalh pero ni clakatí ctalacatlaní,
aquit siempre cmasí la Dios quimaktayanit acxni
caktzankaputún.
6 Para xaclacásquilh tlan xaccalactlancanín
porque xlicana tú clichihuinama masqui
puhuanátit cchiyanit. Pero aquit ni cquicstu
ctalacatlaní porque clacasquín micstucán
calilacahuanántit quilatámat para cmakantaxtí
tú ccamasiní cristianos.
7 Dios quilimakxtaknit lhuhua tú ca-
clilacahuánalh, pero xlacata ni naclactlancán Dios

na̱ quili̱makxtakni̱t cackálhi̱lh aktum tá̱tat nac quimacni. Jaé tasipá̱ni̱t la̱ caquima̱lacatzuquí̱nilh tlajaná xlacata naquima̱kxtakajní, y nacaksán ni̱ naclactlancán.

8 Maktutu cmaksquini̱t Dios caquima̱ke̱nú̱nilh jaé tá̱tat,

9 pero xlá quihuanini̱t: “Tó, huix ni̱ calakaputza porque aquit clakalhamaná̱n. Xa̱huá tí ma̱s ta̱yaní ixta̱kxtakajni ni̱ma̱ cli̱cxila ma̱s tla̱n cma̱si̱ní quili̱tlihueke.” Huá xlacata aquit ma̱s cli̱pa̱xahuá acxni ccatzí ni̱ lá tú ctlahuá qui̱cstu, porque chuná Cristo tla̱ná quima̱si̱ní ixli̱tlihueke.

10 Aquit ni̱ cli̱ma̱xanán cli̱ta̱yá ni̱ lá tú ctlahuá qui̱cstu para ni̱ Dios quimakta̱yá, la̱ acxni quili̱kalhkama̱nancán, la̱ acxni tú cmakatzanká, la̱ acxni quimpu̱tlakacán caj xlacata cli̱scuja Cristo, porque acxni ctatlajiputún Cristo quima̱xquí li̱camama nactatlihueklha.

Pablo ca̱li̱scuja cristianos ixli̱hua̱k ixnacú

11 Aquit cpuhuán cchiyani̱t porque qui̱cstu clactlancani̱t, pero huixín quila̱ktlakahuacáu cactalacatlá̱ni̱lh. Huixín ixca̱mini̱niyá̱n naquila̱ma̱lacatla̱ni̱yá̱u porque ma̱squi ni̱tú cli̱macuán ccatzí Cristo quilacsacni̱t nacli̱tanú ixapóstol ni̱ la̱ namá tí ca̱takokeyá̱tit tali̱tanú apóstoles.

12 Huixín tla̱n ma̱luloká̱tit Dios quima̱lakacha̱ni̱t porque ni̱cxni cca̱li̱tzonkcatzani̱tán, lhu̱hua cca̱ma̱ksá̱ni̱lh, cca̱li̱ta̱chihui̱nán Cristo y cca̱li̱ma̱lacahua̱ní̱n lhu̱hua laclanca ixtascújut Dios.

13 Aquit ccamaklhtinit tú quintamasquihuinit
xamakapitzi tí taliipahuán Cristo, pero huixín nitú
ccamaksquinitán, max huá ni quilalipahuanáu.
¡Quilamatzankenaníu para caktzónksualh
naccamaksquinán quintaskáu!
14 Chí ctacaxma nacanachá calakpaxialhnanán
ixlimaktutu y ni para chí camán caliakxculiyán tú
nacuá. Aquit ni clacasquín tú naquilamaxquiyáu,
aquit clacasquín huixín catamacamastátit
ixmacán Dios. Porque huixín catziyátit xanaticún
taliscuja ixcamancán y ni xacamanán taliscuja
ixnaticún.
15 Como huixín quincamán tí snun
ccalakalhamán ccaliscujmán nahuán hasta xní
nacaktzanká porque clacasquín nataxtuniyátit.
Pero masqui mas ccalakalhamanán huixín
lampara mas ni quilalakalhamanáu.
16 Huixín catziyátit nitú ccamaksquinitán,
pero makapitzi tahuán tzek clacputzama la
naccakskahuimaklhtiyán tú kalhiyátit.
17 Quilahuaníu, lata tí ccamalakachanit
nacamakalhchihuiniyán, ¿ticu
cakskahuinamaklhtinitán tú kalhiyátit?
18 Aquit ccamalakachanit quintacamcán Tito
y achatum tí quintascuja pero quilahuaníu,
¿niculá cakskahuimaklhtín? Aquit ccatzí nití
camaklhtinitán tumin porque la xlá y la aquit
acxtum ckalhiyáu quintalacapastacnicán, acxtum
ccaliscujáu cristianos.
19 Litacamán tí ccalakalhamanán, makapitzi
huixín max puhuanátit ctalacatlanima
xlacata naquilalakalhamanáu; tó, Dios y
Quimpuchinacán Jesucristo tlan catzí chuná

jaé cchihuinanít porque clacasquín yaj cąklhuhuątnántit lipąhuanątit Dios.
20 Aquit clipuhuán para ni cactimątląnilh lą lapąnántit y huixín ną ni catilakatítit naccąlacaquilhniyąn. Snun cama lipuhuán para lątiyá ląslakątit, ląlakcatzaniyątit tú kalhí chątum, ląsitziniyątit, ni ląlipuhuanątit tú cątzankąní makapitzi, ląksanątit, ląlichihuinanątit, ląlactlancaniyątit, y para lątiyá aklhuhuątnanątit ni lá tú laccąxtlahuayątit.
21 Para yą kalhiyątit lhuhua puscąt o lacchixcuhuín, y ląta tú lixcájnit litlahuayątit mimacnicán, snun cama lilakaputzá hasta cama tasá para chuná jaé lapąnántit.

13

Pablo ni lakatí cąkahuaní tí ni tąkahuąnán

1 Huixín catziyątit para chątuy o chątutu testigos taliyąhuá taląkalhín chątum cristiano y tamąluloka xlicąna tú tahuán, mininí naxokonán. Chí aquit ną ixlimaktutu ccąlakamąchąn xlacata ni napuhuanątit chuta cama cąmąxokoniyąn.
2 Acxni ixlimaktuy cquilachá ccąkastacyąhuán yaj catzacątnántit y chí ccąhuanipará namá tí yą talimakxtaka tatlahuá tú ni tlan xlacata jaé ixlimaktutu cquilá camąchá nití cama lakcatzán cmąxokoní tí tzacątnanit,
3 xlacata nacatziyątit aquit ixapóstol Jesucristo y huá quilimąpaksinit naccąhuaniyąn tú natlahuayątit. Cristo ni catihuá chixcú, xlá kalhí litlihueke quincąmaktąyayąn.

4 Masqui maknica nac culus la catihuá chixcú
Dios limalacastacuánilh ixlitlihueke y chí lama
xastacnán. Aquín na chuná clitanuyáu la catihuá
chixcú la litánulh, pero como clipahuanitáu
Dios quincamaxquinitán ixlitlihueke xlacata
naccakastacyahuayán huixín.
5 Aquit ccahuaniyán tlan calacpuhuántit para
xlicana tancs lipahuanátit Cristo; calicxílhtit
mintalacapastacnicán para xlicana Cristo lama
nac minacujcán o caj chuta lacpuhuanátit
lipahuanátit Jesús. Tlan calilacapastacnántit tú
huanátit.
6 Cpuhuán lilacahuananitántittá xlacata aquín tí
cmakahuaniyáu ixtachihuín Dios ccatziyáu tancs
clipahuanitáu Cristo.
7 Aquín ccalikalhtahuakayán, Dios
cacamatlahuín tú tlan y nitú lixcájnit. Pero ni
tipuhuanátit cputzamanáu tú naclilactlancanáu
para quilakaxmatáu; tó, pues aquín
ccalakalhamanán y huata clacasquín catlahuátit
tú tlan.
8 Aquín ni lá tí cakastacyahuayáu catláhualh tú
ni tlan, sino que clacasquináu tancs catalatámalh
cristianos.
9 Aquín clipaxahuayáu para huixín tlan
litanuyátit lakskalalán y aquín lactontos,
pero ni climakxtakáu ccalikalhtahuakayán
camacchipinítit ixtalacapastacni Dios.
10 Aquit ccamalakachaniyán jaé carta xlacata
acxni nacchanachá nití naclacaquilhní la
quimininí porque Cristo quilimapaksinit
naccamaktayayán, ¡ni quilimapaksinit
naccalactlahuayán!

11 Litacamán, aquit clacasquín capaxahuátit,
catzaksátit tancs latapayátit, calamaxquítit
licamama, acxtum calapaxquítit y calitlán
calatapátit. ¡Quintatajcán Dios tí calakalhamán
ixcamán y camaxquí lipaxáu latámat
cacamaktayán!
12 Clacasquín catlahuátit cuenta aná cyachá,
calahuanítit kalhén quilacata y calakapixtítit.
13 Na cahuaniyán kalhén huak tí talipahuán
Jesús jaé cachiquín.
14 Quimpuchinacán Jesucristo siempre
cacamaktayán, ixtapaxquín Dios cakalhítit nac
minacujcán y cacakskalhlín Espíritu Santo.
¡Chuná calalh, amén!

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0